



Slimdrive EMD  
Slimdrive EMD-F  
Slimdrive EMD-F-IS  
Slimdrive EMD Invers

Instrucciones de servicio originales  
ES Manual de usuario

# Índice


Símbolos y medios de representación .....	3
Revisiones y validez.....	3
Responsabilidad del producto .....	3
Casos particulares .....	3
1 Indicaciones generales de seguridad.....	4
1.1 Términos .....	4
2 Descripción .....	6
2.1 Tipos de montaje y variantes .....	6
2.2 Estructura .....	6
3 Manejo.....	7
3.1 Funciones .....	7
3.2 Servicio normal .....	7
3.3 Selector de programa interno .....	8
3.4 Selector de programa por teclado TPS (opción).....	8
3.5 Selector de programa mecánico MPS (opcional) .....	9
3.6 Display selector de programas (opcional).....	10
4 Subsanación de averías .....	11
5 Limpieza y mantenimiento .....	12
5.1 Limpieza.....	12
5.2 Mantenimiento.....	12
5.3 Comprobación por parte de un experto .....	12
6 Datos técnicos.....	13

## Símbolos y medios de representación

### Avisos de advertencia



En estas instrucciones se emplean avisos de advertencia, para advertirle ante daños materiales y personales.

- ▶ Lea y observe siempre estos avisos de advertencia.
- ▶ Cumpla todas las medidas a tomar que están marcadas con el símbolo y el aviso de advertencia.

Símbolo de advertencia	Aviso	Significado
	<b>CUIDADO</b>	Riesgos para personas. La no observancia puede causar lesiones leves.

### Otros símbolos y medios de representación

A fin de obtener un correcto manejo, las informaciones y las indicaciones técnicas importantes están especialmente realizadas.

Símbolo	Significado
	Significa "Aviso importante"; Informaciones para la prevención de daños materiales, para la comprensión o para la optimización de los procesos del trabajo.
	Significa "información adicional"
▶	Símbolo para una acción: Aquí usted debe hacer algo. ▶ Mantenga el orden sucesivo en caso de varios pasos de acción.

## Revisiones y validez

Válido a partir de la versión de software DCU2 V1.0

## Responsabilidad del producto

Se respetará la información contenida en este folleto (datos de productos y utilización según reglamento, uso incorrecto, rendimiento del producto, mantenimiento del producto, obligaciones sobre información e instrucción) conforme a la responsabilidad de productos del fabricante definida en la ley de responsabilidad de productos. La no observancia exime al fabricante de su responsabilidad.

## Casos particulares

En algunos casos, como p.ej. con

- cableado especial
- ajustes funcionales especiales (parámetros)
- Software especial

los datos pueden diferir de los expuestos en este manual de usuario.

- ▶ Consulte en este caso al técnico de servicio encargado.

# 1 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de la puerta, leer y observar exactamente este manual de usuario. Además, observar especialmente siempre las siguientes indicaciones de seguridad:
- Respetar las condiciones de servicio, mantenimiento y conservación prescritas por GEZE.
- La puesta en servicio, los trabajos de montaje, de mantenimiento y de reparación deben ser ejecutados por técnicos expertos que hayan sido autorizados por GEZE.
- GEZE no asume ninguna responsabilidad por daños que se produzcan a causa de modificaciones hechas por cuenta propia en la instalación.
- El usuario es responsable del funcionamiento seguro de la instalación. Si los dispositivos de seguridad están mal ajustados y ya no desempeñan correctamente la función prevista, no se admite continuar utilizándolos en estas condiciones. Se deberá informar inmediatamente al técnico de servicio.
- En combinación con productos de otro fabricante, GEZE no concede ninguna garantía. También en los trabajos de reparación y mantenimiento deberán utilizarse únicamente piezas originales de GEZE.
- La conexión de red debe ser realizada solamente por un electricista autorizado.
- ▶ Realizar la conexión a la red y la comprobación de la toma de tierra según norma DIN VDE 0100-610.
- Como dispositivo de desconexión de la red utilizar un fusible automático de 10A de la propiedad, que aisle la instalación de la red.
- Colocar pegatinas de seguridad en las hojas de vidrio.
- Proteger el selector de programa contra acceso no autorizado.
- Según la directiva de máquinas 2006/42/CE, antes de poner en servicio la puerta debe realizarse un análisis de riesgos, y marcarse la instalación de la puerta según la directiva CE 93/68/CEE.
- Observar las directivas, normas y prescripciones específicas del país más recientes, en particular:
  - ASR A1.7 "Directivas para puertas y portales"
  - DIN 18650 "Cerraduras y herrajes - Automatismos para puertas"
  - DIN VDE 0100-610 "Establecimiento de instalaciones de baja intensidad"
  - DIN EN 60335-2-103 "Seguridad eléctrica de equipos para uso doméstico y fines semejantes; requisitos especiales para accionamientos, portales, puertas y ventanas"
  - Prescripciones de prevención de accidentes, en particular BGV A1 "Normativas generales" y BGV A2 "Instalaciones eléctricas y medios de funcionamiento eléctricos"

## 1.1 Términos

Término	Explicación
Lado de bisagras	Lado de la puerta en que se encuentran las bisagras, en las que está colgada la hoja de la puerta. Normalmente el lado de la puerta que está en dirección de apertura.
Lado opuesto al de las bisagras	Lado de la puerta que se encuentra frente al lado de las bisagras. Normalmente el lado de la puerta que está en dirección de cierre.
Hoja activa	Hoja principal de una puerta de dos hojas. Al pasar la puerta, la hoja activa debe abrir como primera hoja de la puerta, y debe cerrar únicamente como última hoja de la puerta.
Hoja pasiva	Hoja secundaria de una puerta de dos hojas. Al pasar la puerta, la hoja pasiva debe abrir sólo después de que la hoja activa haya abandonado el estado cerrado, y debe cerrar de nuevo únicamente como primera hoja de la puerta.
Contactador interior (KI)	Pulsadores, conmutadores o detectores de movimientos para accionar el automatismo de la puerta. El contactador se encuentra dentro del espacio cerrado por la puerta. Función de mando sólo en los modos de servicio AUTOMÁTICO y HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS <sup>1)</sup> . En el estado de servicio NOCHE/OFF el contactador no tiene función.
Contactador exterior (KA)	Pulsadores, conmutadores o detectores de movimientos para accionar el automatismo de la puerta. El contactador se encuentra fuera del espacio cerrado por la puerta. Función de accionamiento en el estado de servicio AUTOMÁTICO. En los estados de servicio HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS <sup>1)</sup> y NOCHE/OFF el contactador no tiene función.
Contactador autorizado (KB)	Control de acceso (p.ej. selector de llave o dispositivo lector de tarjetas) para el accionamiento del automatismo de puerta mediante personas autorizadas. La función de accionamiento está activada en los modos de funcionamiento "AUTOMÁTICO", "HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS <sup>1)</sup> " y "NOCHE/OFF".

Término	Explicación
Contactador con función de corriente transitoria	Pulsador para abrir y cerrar la puerta. Función de accionamiento sólo en los modos de funcionamiento AUTOMÁTICO y HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS <sup>1)</sup> . La puerta se abre automáticamente con la primera pulsación de tecla, y se cierra de nuevo automáticamente con la segunda pulsación de tecla. Durante la puesta en servicio se puede activar la función mediante el parametraje con el display selector de programa ST 220 o GEZEconnects. Si el contactador con función de "corriente transitoria" está conectado a la electrónica, las dos hojas de la puerta se abren al accionarlo, también con la electrónica de hoja pasiva desconectada.
Push&Go	Si la puerta se acciona manualmente en el modo de funcionamiento AUTOMÁTICO fuera del estado cerrado cuando la función Push&Go está activada, la puerta abre automáticamente en cuanto se sobrepasa un determinado ángulo de apertura ajustable.
Sensor de seguridad Apertura (SIO)	Radar (p.ej. sensores de infrarrojos activos) para la protección del círculo de giro de la puerta en dirección de apertura. El sensor está generalmente colocado sobre el lado de bisagras en la hoja de la puerta.
Sensor de seguridad Cierre (SIS)	Radar (p.ej. sensores de infrarrojos activos) para la protección del círculo de giro de la puerta en dirección de cierre. El sensor está generalmente colocado en la hoja de la puerta sobre el lado opuesto al de las bisagras.
Parada de emergencia	Conmutador con parada automática con el que, en caso de peligro, puede detenerse inmediatamente el automatismo de la puerta. El automatismo de puerta queda parado en la posición actual, hasta que el usuario desbloquea el conmutador de parada, dando así fin al estado parado.
Regulación de secuencia de cierre	<p><b>Regulación eléctrica de secuencia de cierre.</b> En el funcionamiento normal, en ambos automatismos de puerta de dos hojas, la secuencia de cierre de las hojas de la puerta se regula mediante la electrónica de los automatismos de puerta. Para ello se cierra primero la hoja pasiva. La hoja activa permanece en la posición abierta hasta que la hoja pasiva haya alcanzado la posición de cierre, sólo entonces comienza a cerrarse la hoja activa.</p> <p><b>Regulación de secuencia de cierre integrada (-IS)</b> En caso de corte de corriente con sistemas de puerta de dos hojas con Slimdrive EMD-F-IS, la secuencia de cierre se regula mecánicamente. Las hojas de la puerta se cierran mediante los acumuladores de energía de los accionamientos, para lo cual, mediante la regulación mecánica de secuencia de cierre integrada, la hoja activa queda abierta con un ángulo de apertura de unos 30° antes de llegar al estado cerrado. Una vez que la hoja pasiva llega al estado cerrado, desbloquea a la hoja activa a través del mecanismo de la regulación de secuencia de cierre integrada, de modo que ésta puede igualmente cerrar por completo.</p>
Abrepuertas eléctrico	<p><b>Abrepuertas con corriente de trabajo</b> Ejecución como abrepuertas de corriente alterna o corriente continua. Para accionar el automatismo de la puerta, el abrepuertas se activa mediante la electrónica del accionamiento de la puerta, siempre y cuando la puerta se encuentre en estado cerrado. El abrepuertas permanece activado, hasta que la puerta sale del estado cerrado.</p> <p><b>Corriente de reposo - abrepuertas</b> Ejecución como abrepuertas de corriente continua. El abrepuertas se desactiva al accionar el automatismo de la puerta, siempre y cuando la puerta se encuentre en estado cerrado. El abrepuertas permanece desactivado, hasta que la puerta sale del estado cerrado.</p>
Acuse de recibo del pasador	El acuse de recibo del pasador es un contacto integrado en el pestillo de la puerta que, con el cierre mecánico de la puerta, se acciona mediante el perno del pasador del cerrojo. Éste comunica a la electrónica que la puerta está mecánicamente bloqueada, y que por consiguiente no puede abrirse mediante el automatismo de puerta. La electrónica ignora en este caso los accionamientos a través de todos los contactores.
Reset	Pulsador para volver a poner en servicio el accionamiento tras conectar la tensión de servicio o dar término a una alarma de incendio. Accionando el pulsador, en el accionamiento se activa el módulo autoenclavador integrado, por lo cual se conecta el accionamiento.
Función de golpe	Durante el cierre en el estado sin conexión, el pestillo de cierre del abrepuertas obstaculiza la hoja de la puerta. Para que la puerta pueda vencer el pestillo de forma segura al cerrarse, al alcanzar un determinado ángulo de apertura, se acciona un interruptor de fin de carrera integrado en el automatismo y se reduce la fuerza de frenada. La puerta acelera y cae en el cerrojo con una mayor velocidad. En el estado con corriente, la electrónica del automatismo se encarga de regular esta función.

<sup>1)</sup> El modo de funcionamiento "HORARIO DE CIERRE DE COMERCIOS" puede elegirse sólo con el selector de programa mecánico opcional.

## 2 Descripción

### 2.1 Tipos de montaje y variantes

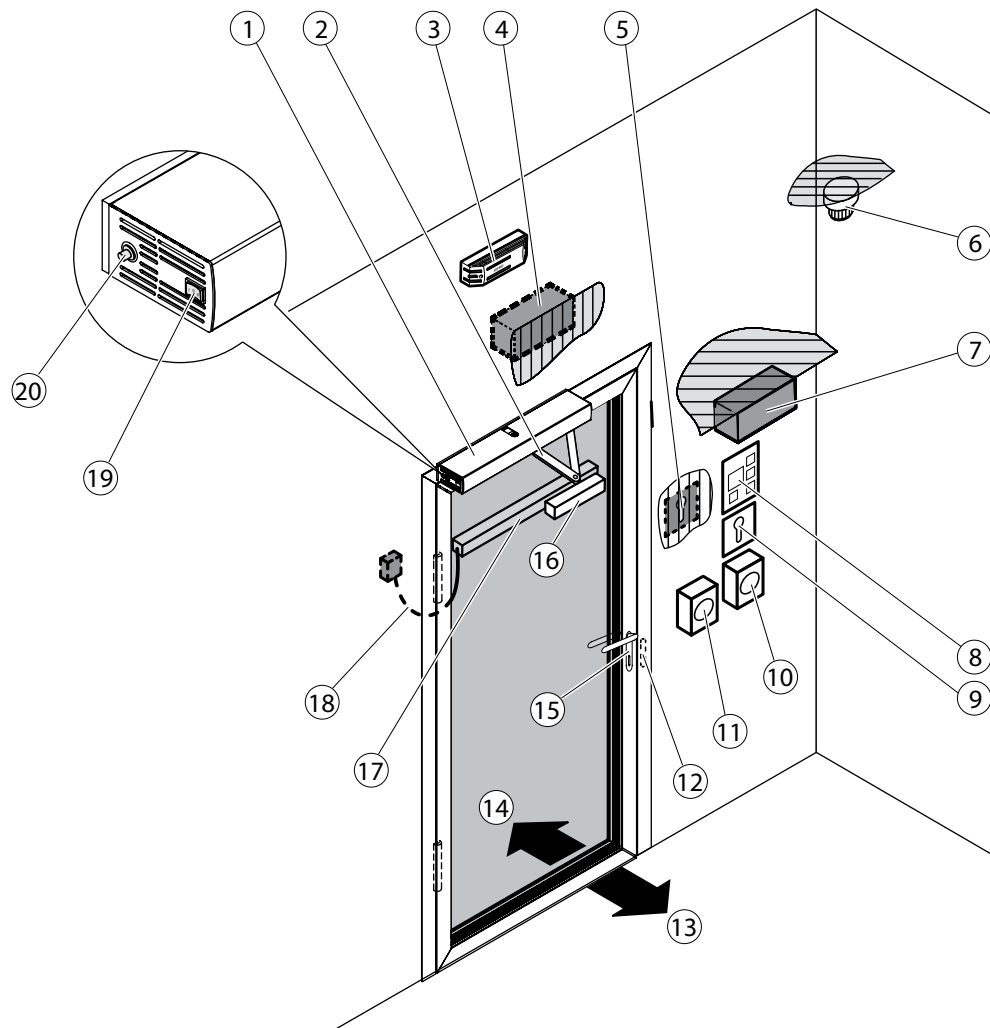
- En el montaje del lado de las bisagras, el automatismo de puerta se puede instalar en el capialzado o en el montaje de hoja de puerta, en la hoja de la puerta.
- El accionamiento de puerta está disponible en la variante de una hoja y en la variante de dos hojas.

### 2.2 Estructura



El sistema de puerta mostrado en la figura es sólo una representación del concepto. Por razones técnicas no es posible mostrar aquí todas las posibilidades. Los elementos de mando pueden disponerse individualmente.

Ejemplo: automatismo de puerta Slimdrive EMD-F, una hoja, montaje lado bisagras



- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Automatismo de puerta   | 11 | Disyuntor "CERRAR PUERTA" <sup>2)</sup>                          |
| 2  | Varillaje o palanca   | 12 | Abrepuertas eléctrico (suministrado por el cliente)              |
| 3  | Central del conmutador de humos <sup>2)</sup>                               | 13 | Interior   |
| 4  | Contactador exterior (KA) (opcional)  | 14 | Exterior   |
| 5  | Contactador autorizado (KB) (opcional)                                      | 15 | Manilla de la puerta con cerradura (suministrado por el cliente) |
| 6  | Conmutador de humos <sup>2)</sup>   | 16 | Sensor de seguridad Cierre (SIS) (opcional)                      |
| 7  | Contactador interior (KI) (opcional)  | 17 | Sensor de seguridad Apertura (SIO) (opcional)                    |
| 8  | Display selector de programa (opcional)                                     | 18 | Cable paso de puerta (opcional)                                  |
| 9  | Selector de llave para habilitar el display selector de programa (opcional) | 19 | Selector de programa interno                                     |
| 10 | Conmutador de parada de emergencia (opcional)                               | 20 | Pulsador de reset (F-Reset) (sólo EMD-F)                         |

<sup>2)</sup> opcional, en combinación con EMD-F

## 3 Manejo

### 3.1 Funciones

**!** Los parámetros ajustados de las funciones de accionamiento deben ser únicamente modificados por personal cualificado.

**i** La puesta en marcha y la configuración o modificación de los parámetros de la puerta, así como algunas funciones especiales de accionamiento pueden ser efectuados mediante un display selector de programas ST 220 o GEZEconnects.  
La consulta y modificación de los parámetros de accionamiento ajustados se describen en el esquema de conexiones.

### 3.2 Servicio normal

**!** En determinados casos, por ejemplo en caso de cableados especiales, configuraciones de funcionamiento especiales (parámetros), software especial, los datos pueden diferir de los indicados en este manual de usuario. En esos casos, consulte con el técnico de servicio responsable.

En el servicio de puerta normal, la puerta se abre y cierra automáticamente.




¿Qué acontece?	¿Cómo reacciona la puerta?
Un contactor (pulsador, conmutador o detector de movimientos) es activado.	La puerta abre, espera el tiempo de apertura, y cierra de nuevo.
El sensor de seguridad Cierre (SIS) se acciona con la puerta abierta (p.ej. pulsador infrarrojo).	La puerta queda abierta.
El sensor de seguridad Cierre (SIS) se acciona con la puerta que cierra.	La puerta abre de nuevo inmediatamente.
El sensor de seguridad Apertura (SIO) se acciona con la puerta que abre.	La puerta se detiene y permanece en la posición hasta el fin del accionamiento (la puerta abre) o hasta el fin del tiempo de apertura (la puerta cierra).
El sensor de seguridad Apertura (SIO) se acciona con la puerta cerrada.	La puerta queda cerrada.
Una persona se dirige a la puerta abierta y el detector de movimientos se acciona.	La puerta queda abierta.
Una persona se dirige a la puerta que cierra y el detector de movimientos se acciona.	La puerta abre de nuevo inmediatamente.
La puerta topa con un obstáculo al abrir.	La puerta queda parada, aguarda un momento e intenta otra vez desplazarse a menor velocidad a la posición abierta. Después la puerta cierra de nuevo.
La puerta topa con un obstáculo al cerrar.	La puerta abre inmediatamente de nuevo, espera el tiempo de apertura, y cierra a menor velocidad.

#### Funciones de puerta complementarias

¿Qué conmutador/pulsador?	¿Qué función desempeña el conmutador/pulsador?
Conmutador de parada de emergencia	La puerta para inmediatamente (en cualquier modo de funcionamiento) y mantiene la posición, hasta que se desbloquea el conmutador de parada de emergencia.
Selector de llave del display selector de programa	Si al display selector de programa está conectado a un selector de llave, con éste se puede bloquear o desbloquear el manejo del display selector de programa.
Contactor autorizado (KB) (p.ej. selector de llave exterior)	La puerta abre una vez, y cierra de nuevo después de que transcurre el tiempo de apertura. El modo de funcionamiento configurado queda memorizado.

### 3.3 Selector de programa interno

Con el selector de programa interno pueden configurarse los siguientes modos de funcionamiento:

- Posición **II**  Automático
- Posición **0**  Noche/apagado
- Posición **I**  Continuamente abierto





- En la posición de selector de programa **0** se puede modificar el modo de funcionamiento mediante un display selector de programa conectado (opcional).
- En las posiciones de selector de programa **I** y **II**, el display selector de programa (opcional) está destinado a la indicación del modo de funcionamiento configurado y a la emisión de avisos de error.
- Durante el funcionamiento de los automatismos de puerta GEZE pueden presentarse casos particulares (p.ej. circuitos especiales), que difieren de la reacción descrita en este manual. Consulte en este caso al técnico de servicio encargado.

### 3.4 Selector de programa por teclado TPS (opción)



- Conectable adicionalmente al selector de programa interno.
- El ajuste del modo de funcionamiento mediante el selector de programa por teclado sólo es posible cuando el selector de programa se encuentra en la posición **0**.

En el selector de programa por teclado se selecciona el estado de servicio de la instalación y se muestra el programa correspondiente.

- ▶ Accionando las teclas  y , seleccione el estado de servicio deseado. El LED del estado de servicio actual se ilumina.

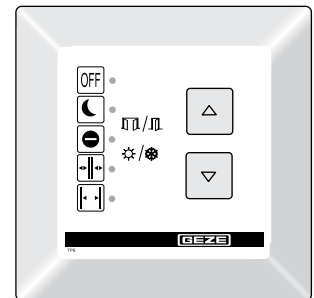
El selector de programa por teclado es sin interruptor de llave accesible para todos. Si se desea, puede emplearse un selector de llave adicional para el bloqueo.

Al emplear un selector de llave:

- ▶ desbloqueo accionando brevemente una vez el selector de llave.

Bloquear el manejo del selector de programa por teclado:

- ▶ accionar de nuevo el selector de llave brevemente.



Selector de programa por teclado  
TPS



### 3.5 Selector de programa mecánico MPS (opcional)

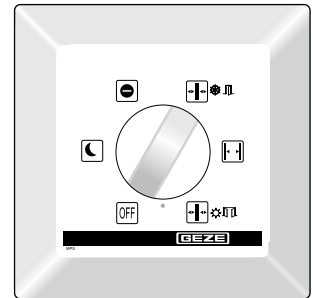


▫ Conectable adicionalmente al selector de programa interno.

En el selector de programa mecánico se selecciona el estado de servicio de la instalación y se muestra el programa correspondiente. El selector de programa mecánico es sin interruptor de llave accesible para todos.

Para el bloqueo se tiene que utilizar el selector de programa mecánico MPS-ST.

El estado de servicio deseado puede elegirse accionando el conmutador rotativo de llave.



Selector de programa mecánico MPS

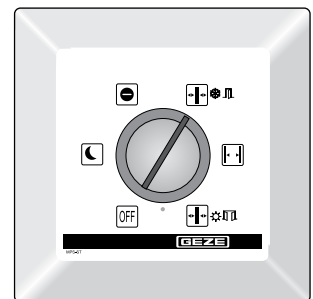
En el selector de programa mecánico MPS-ST se selecciona el estado de servicio de la instalación y se muestra el programa correspondiente.

El manejo del selector de programa mecánico MPS-ST es posible únicamente con la llave incluida en el envío.

Bloquear el selector de programa mecánico MPS-ST:

▶ Extraer la llave.

El estado de servicio deseado puede elegirse accionando el conmutador rotativo de llave.



Selector de programa mecánico MPS-ST con selector de llave integrado

Estado de servicio	TPS	MPS MPS-ST	Explicaciones
Automático			La puerta abre y cierra de nuevo. Los contactores interior y exterior están activados.
▫ Apertura de 2 hojas			En instalaciones de dos hojas: ▶ Conmutar la apertura de 2 hojas en todos los modos de funcionamiento: Con TPS: ▶ Pulsar las teclas  y  simultáneamente. El LED Invierno se apaga. Con MPS, MPS-ST ▶ Seleccionar la apertura de 2 hojas en la respectiva posición.
▫ Apertura de 1 hoja			Conmutar a la apertura de 1 hoja en todos los modos de funcionamiento: Con TPS: ▶ Pulsar las teclas  y  simultáneamente. El LED Invierno se ilumina. Con MPS, MPS-ST ▶ Seleccionar la apertura de 1 hoja en la respectiva posición.
Horario de cierre de comercios			La puerta abre y cierra, sólo cuando alguien de adentro pasa afuera.
Abierta permanentemente			La puerta queda abierta.
Noche			La puerta abre y cierra sólo al accionarla con el selector de llave
Hoja pasiva On/Off			La puerta está desbloqueada, las hojas pueden moverse a mano.

### 3.6 Display selector de programas (opcional)



- Conectable adicionalmente al selector de programa interno.
- El ajuste del modo de funcionamiento mediante el display selector de programa por teclado sólo es posible cuando el selector de programa interno se encuentra en la posición **0**.

Si en la parte inferior derecha del display se muestra un punto, será necesario efectuar el mantenimiento.

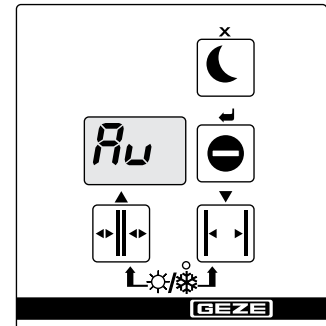


► Informar al técnico de servicio.

Si en el centro del display se muestra un punto, la puerta no se ha inicializado totalmente después de la conexión de la tensión de red.



La inicialización se realiza automáticamente cuando el automatismo de la puerta se abre y se cierra.



Display selector de programa

Modo de funcionamiento	Tecla	Display	Explicaciones
Automático		<i>Au</i>	La puerta abre y cierra de nuevo. Contactor interior y exterior activados.
▫ Apertura de 2 hojas			<b>En puertas de 2 hojas .</b> Conmutar la apertura de 2 hojas en todos los modos de funcionamiento: ► Seleccionar la apertura de 2 hojas en la respectiva posición.
▫ Apertura de 1 hoja			<b>En puertas de 1 hoja .</b> Conmutar a la apertura de 1 hoja en todos los modos de funcionamiento: ► Seleccionar la apertura de 1 hoja en la respectiva posición.
Horario de cierre de comercios		<i>LS</i>	La puerta abre y cierra, sólo cuando alguien de adentro pasa afuera. Sólo el contactor interior activado.
Abierta permanentemente		<i>do</i>	La puerta queda abierta.
Noche		<i>nR</i>	La puerta abre y cierra sólo al accionarla con el selector de llave.
Hoja pasiva activada / desactivada			► Pulsar simultáneamente las teclas. La puerta está desbloqueada, las hojas pueden moverse a mano.

#### Configurar el idioma

El idioma indicado puede ajustarse en el menú Service del display selector de programa.  
Idiomas disponibles: Alemán, Inglés, Francés e Italiano.

#### Avisos de errores en el display

Si se produce un error en el sistema, se mostrará aprox. cada 10 segundos en el display selector de programa.  
► Leer y anotar el número del aviso de error, y avisar al técnico de servicio.

## 4 Subsanación de averías

Contratiempo	Causa	Remedio
La puerta abre y cierra sólo lentamente	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) ensuciado	▶ Limpiar el sensor de seguridad Cierre
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) mal ajustado o defectuoso	▶ Consultar al técnico de servicio
La puerta abre y cierra constantemente	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo
	Irradiación o reflexiones, p.ej. suelo reflectante, gotas de lluvia	▶ Controlar el campo de registro del detector de movimientos
	Detector de movimientos mal ajustado	▶ Controlar el campo de registro del detector de movimientos
La puerta sólo se abre un resquicio	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
La puerta no abre	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
	Detector de movimientos mal ajustado o defectuoso (exterior)	▶ Comprobar el detector de movimientos, consultar al técnico de servicio si es necesario
	Parada de emergencia activada	▶ Desbloquear la parada de emergencia
	Modo de funcionamiento "Noche"	▶ Elegir otro modo de funcionamiento
	Modo de funcionamiento "Horario de cierre de los comercios"	▶ Elegir modo de funcionamiento "Automático"
	Puerta bloqueada mecánicamente	▶ Desbloquear la puerta
	El abrepuertas no desbloquea	▶ Consultar al técnico de servicio
	Alarma de incendio activada (sólo EMD-F)	▶ Accionar el pulsador de reset
	Mecanismo defectuoso	▶ Consultar al técnico de servicio
La puerta no cierra	Sensor de seguridad Cierre (SIS) ensuciado	▶ Limpiar el sensor de seguridad Cierre (SIS)
	Sensor de seguridad Cierre (SIS) mal ajustado o defectuoso	▶ Consultar al técnico de servicio
	Obstáculo en la vía de desplazamiento	▶ Eliminar el obstáculo y comprobar que la hoja de la puerta se desplaza fácilmente
	El detector de movimientos controla de forma ininterrumpida	▶ Comprobar el detector de movimientos, consultar al técnico de servicio si es necesario
	Modo de funcionamiento "Continuamente abierto"	▶ Elegir otro modo de funcionamiento
	La función del pulsador de corriente transitoria se acciona	▶ Terminar el comando accionando de nuevo el pulsador
	El display selector de programa no se puede manejar	▶ Accionar el selector de llave para el desbloqueo
El display selector de programa muestra <b>88</b>	El display selector de programa está bloqueado	▶ Conmutar el selector de programa interno en la posición "0"
	El selector de programa interno no se encuentra en la posición "0"	▶ Conmutar el selector de programa interno en la posición "0"
	Display selector de programa defectuoso	▶ Consultar al técnico de servicio
El display selector de programa muestra <b>88</b>	Conexión del display selector de programa a la electrónica interrumpida	▶ Consultar al técnico de servicio
	Display selector de programa o electrónica defectuosa	▶ Consultar al técnico de servicio
	Conexión del display selector de programa a la electrónica interrumpida	▶ Consultar al técnico de servicio
El display selector de programa está oscuro	Corte de red	▶ Comprobar el cortacircuito
	Conexión del display selector de programa a la electrónica interrumpida	▶ Consultar al técnico de servicio
	Display selector de programa o electrónica defectuosa	▶ Consultar al técnico de servicio
Indicador de avisos de error en el display selector de programa	Fallo en la instalación	▶ Anotar los avisos de error. Luego siguen hasta 10 avisos de error diferentes, uno tras otro. El indicador cambia aprox. cada 10 segundos. ▶ Consultar al técnico de servicio.

## 5 Limpieza y mantenimiento



### ¡CUIDADO!

#### ¡Riesgo de lesiones mediante choque y aplastamiento!

- ▶ Desconectar el accionamiento de la red de 230 V antes de proceder a los trabajos de limpieza.
- ▶ Asegurar las hojas de la puerta contra movimiento involuntario.
- ▶ Los trabajos de montaje, de mantenimiento y de reparación deben ser ejecutados por técnicos expertos que hayan sido autorizados por GEZE.

### 5.1 Limpieza

¿Qué hay que limpiar?	¿Cómo hay que limpiar?
Sensor de seguridad Cierre (SIS) (p.ej. pulsador infrarrojo)	▶ Limpiar con un trapo húmedo
Superficies de cristal	▶ Limpiar con una solución fría de agua con vinagre y secar.
Superficies inoxidable	▶ Limpiar con un trapo suave que no raspe
Superficies esmaltadas	▶ Limpiar con agua y jabón
Superficies anodizadas	▶ Limpiar con jabón blando no alcalino (pH 5,5...7)
Display selector de programa	▶ Limpiar con un paño húmedo, sin emplear ningún detergente

### 5.2 Mantenimiento

El usuario debe asegurarse de que la instalación funciona correctamente. Para garantizar un servicio perfecto, el técnico de servicio deberá efectuar periódicamente el mantenimiento del sistema de puerta. El mantenimiento se debe llevar a cabo al menos una vez al año o cuando se muestre la indicación en el display selector de programa.

Si en la parte inferior derecha del display se muestra un punto, será necesario efectuar el mantenimiento.

- ▶ Informar al técnico de servicio.



GEZE ofrece contratos de mantenimiento con las siguientes prestaciones:

- Comprobación del firme asiento de los elementos de fijación
- Ejecución de otros trabajos de ajuste
- Ejecución del control de funcionamiento
- Control de todos los dispositivos de seguridad y de accionamiento de la instalación de la puerta
- Lubricación de todas las piezas móviles

### 5.3 Comprobación por parte de un experto

Según las "Directivas para ventanas, puertas y portales" (normas alemanas ASR A1.7 y GUV 16.10) sección 6, el estado seguro de las puertas accionadas por fuerza motriz debe ser comprobado por un técnico experto, antes de la primera puesta en servicio y por lo menos una vez al año.

GEZE ofrece las siguientes prestaciones:

Inspección y control de funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad y dispositivos de accionamiento, según los requisitos incluidos en el libro de inspecciones para ventanas, puertas y portales accionados por fuerza motriz; salida para puertas correderas y portales corredizos ZH 1/580.2.

## 6 Datos técnicos

Velocidad de apertura:	0°/s ... 33°/s
Velocidad de cierre:	0°/s ... 33°/s
Valores de conexión eléctrica:	230 V; 50 Hz según norma DIN IEC 38
Potencia conectada:	máx. 300 W      Potencia nominal 230 W
Protección por fusible:	Conexión a la red 230 V: de la propiedad 10 A
Consumo de corriente para equipos externos:	Conexión 24 V CC; máx. 1000 mA
Rango de temperatura:	-15 °C hasta +50 °C; sólo para recintos secos
Grado de protección:	IP 20





## Germany

GEZE Sonderkonstruktionen GmbH  
Planken 1  
97944 Boxberg-Schweigern  
Tel. +49 (0) 7930-9294-0  
Fax +49 (0) 7930-9294-10  
E-Mail: sk.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Nord-Ost  
Bühningstraße 8  
13086 Berlin (Weissensee)  
Tel. +49 (0) 30-47 89 90-0  
Fax +49 (0) 30-47 89 90-17  
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung West  
Nordsternstraße 65  
45329 Essen  
Tel. +49 (0) 201-83082-0  
Fax +49 (0) 201-83082-20  
E-Mail: essen.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Mitte  
Adenauerallee 2  
61440 Oberursel (b. Frankfurt)  
Tel. +49 (0) 6171-63610-0  
Fax +49 (0) 6171-63610-1  
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-West  
Breitwiesenstraße 8  
71229 Leonberg  
Tel. +49 (0) 7152-203-594  
Fax +49 (0) 7152-203-438  
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-Ost  
Parkring 17  
85748 Garching bei München  
Tel.: +49 (0) 89-120 07 42-50  
Fax.: +49 (0) 7152-203-77050

GEZE Service GmbH NL Süd-West  
Reinhold-Vöster-Straße 25  
71229 Leonberg  
Tel. +49 (0) 7152-9233-34

GEZE Service GmbH NL Nord-Ost  
Bühningstraße 8  
13086 Berlin (Weissensee)  
Tel. +49 (0) 30-470217-32

GEZE Service GmbH NL West  
Nordsternstraße 65  
45329 Essen  
Tel. +49 (0) 201-8 30 82 16

GEZE Service GmbH NL Mitte  
Feldbergstraße 59  
61440 Oberursel (b. Frankfurt)  
Tel. +49 (0) 6171-63 327-0

GEZE Service GmbH NL Süd  
Parkring 17  
85748 Garching bei München  
Tel. +49 (0) 89-120 07 42-0

## Austria

GEZE Austria GmbH  
Wiener Bundesstrasse 85  
A-5300 Hallwang  
Tel. +43/6225/87180  
Fax +43/6225/87180-299  
E-Mail: austria.at@geze.com

## Baltic States

GEZE GmbH Baltic States office  
Dzelzavas iela 120 S  
1021 Riga  
Tel. +371 (0) 67 89 60 35  
Fax +371 (0) 67 89 60 36  
E-Mail: office-latvia@geze.com

## Benelux

GEZE Iberia S.R.L.  
Steenoven 36  
5626 DK Eindhoven  
Tel. +31-(0)40-26 290-80  
Fax +31-(0)40-26 290-85  
E-Mail: benelux.nl@geze.com

## Bulgaria

GEZE Bulgaria - Trade  
Representative Office  
61 Pirinski Prohod, entrance „B“,  
4th floor, office 5,  
1680 Sofia  
Tel. +359 (0) 24 70 43 73  
Fax +359 (0) 24 70 62 62  
E-Mail: office-bulgaria@geze.com

## China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Shuangchengzhong Road  
Beichen Economic Development  
Area (BEDA)  
Tianjin 300400, P.R. China  
Tel. +86(0)22-26973995-0  
Fax +86(0)22-26972702  
E-Mail: Sales-info@geze.com.cn

## China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Shanghai  
Unit 25N, Cross Region Plaza  
No. 899, Ling Ling Road,  
XuHui District  
200030 Shanghai, P.R. China  
Tel. +86 (0)21-523 40 960  
Fax +86 (0)21-644 72 007  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn

## China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Guangzhou  
Room 17C3  
Everbright Bank Building, No.689  
Tian He Bei Road  
510630 Guangzhou, P.R. China  
Tel. +86(0)20-38731842  
Fax +86(0)20-38731834  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn

## China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Beijing  
Room 1001, Tower D  
Sanlitun SOHO  
No. 8, Gongti North Road,  
Chaoyang District,  
100027 Beijing, P.R.China  
Tel. +86-(0)10-5935 9300  
Fax +86-(0)10-5935 9322  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn

## France

GEZE France S.A.R.L.  
ZAC de l'Orme Rond  
RN 19  
77170 Servon  
Tel. +33-(0)1-606260-70  
Fax +33-(0)1-606260-71  
E-Mail: france.fr@geze.com

## Hungary

GEZE Hungary Kft.  
Bartók Béla út 105-113.  
Budapest  
H-1115  
Tel. +36 (1) 481 4670  
Fax +36 (1) 481 4671  
E-Mail: office-hungary@geze.com

## Iberia

GEZE Iberia S.R.L.  
Pol. Ind. El Pla  
C/Comerc, 2-22, Nave 12  
08980 Sant Feliu de Llobregat  
(Barcelona)  
Tel. +34 9-02 19 40 36  
Fax +34 9-02 19 40 35  
E-Mail: info@geze.es

## India

GEZE India Private Ltd.  
MF2 & 3, Guindy Industrial Estate  
Ekkattuthangal  
Chennai - 600 097  
Tamilnadu  
Tel. +91 (0) 44 30 61 69 00  
Fax +91 (0) 44 30 61 69 01  
E-Mail: office-india@geze.com

## Italy

GEZE Italia S.r.l  
Via Giotto, 4  
20040 Cambiagio (MI)  
Tel. +39(0)29 50 695-11  
Fax +39(0)29 50 695-33  
E-Mail: italia.it@geze.com

## Italy

GEZE Engineering Roma S.r.l  
Via Lucrezia Romana, 91  
00178 Roma  
Tel. +39(0)6-72 65 311  
Fax +39(0)6-72 65 3136  
E-Mail: roma@geze.biz

## Poland

GEZE Polska Sp.z o.o.  
ul. Annapol 21  
03-236 Warszawa  
Tel. +48 (0)22 440 4 440  
Fax +48 (0)22 440 4 400  
E-Mail: geze.pl@geze.com

## Romania

GEZE Romania S.R.L.  
IRIDE Business Park  
Str. Dimitrie Pompei nr. 9-9a  
Building 10, level 2, sector 2  
020335 Bucharest  
Tel. +40 (0) 21 25 07 750  
Fax +40 (0) 21 25 07 750  
E-Mail: office-romania@geze.com

## Russian

OOO GEZE RUS  
Gamsonovskiy Per. 2  
115191 Moskau  
Tel. +7 (0) 495 933 06 59  
Fax +7 (0) 495 933 06 74  
E-Mail: office-russia@geze.com

## Scandinavia – Sweden

GEZE Scandinavia AB  
Mallslingan 10  
Box 7060  
18711 Täby, Sweden  
Tel. +46(0)8-7323-400  
Fax +46(0)8-7323-499  
E-Mail: sverige.se@geze.com

**Scandinavia – Norway**  
GEZE Scandinavia AB avd. Norge  
Industriveien 34 B  
2073 Dal  
Tel. +47(0)639-57200  
Fax +47(0)639-57173  
E-Mail: norge.se@geze.com

## Scandinavia – Finland

Branch office of GEZE Scandinavia AB  
Herralantie 824  
Postbox 20  
15871 Hollola  
Tel. +358(0)10-40 05 100  
Fax +358(0)10-40 05 120  
E-Mail: finland.se@geze.com

## Scandinavia – Denmark

GEZE Denmark  
Branch office of GEZE Scandinavia AB  
Märkærvej 13 J-K  
2630 Taastrup  
Tel. +45(0)46-32 33 24  
Fax +45(0)46-32 33 26  
E-Mail: danmark.se@geze.com

## Singapore

GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.  
21 Bukit Batok Crescent  
#23-75, Wcega Tower,  
Singapore 658065  
Tel. +65-6846 1338  
Fax +65-6846 9353  
E-Mail: gezesea@geze.com.sg

## South Africa

GEZE Distributors (Pty) Ltd.  
118 Richards Drive, Halfway House,  
Ext 111, P.O. Box 7934, Midrand 1685,  
South Africa  
Tel. +27(0)113 158 286  
Fax +27(0)113 158 261  
E-Mail: info@gezesa.co.za

## Switzerland

GEZE Schweiz AG  
Bodenackerstrasse 79  
4657 Dulliken  
Tel. +41-(0)62-285 54 00  
Fax +41-(0)62-285 54 01  
E-Mail: schweiz.ch@geze.com

## Turkey

GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri  
San. ve Tic. Ltd. Şti.  
Ataşehir Bulvarı, Ata 2/3  
Plaza Kat: 9 D: 84 Ataşehir  
Ataşehir / İstanbul  
Tel. + 90 (0) 21 64 55 43 15  
Fax + 90 (0) 21 64 55 82 15  
E-Mail: office-turkey@geze.com

## Ukraine

GEZE Ukraine TOV  
ul. Viskoznaya, 17,  
Building 93-B, Office 12  
02094 Kiev  
Tel./Fax +38 (0) 44 501 22 25  
E-Mail: office-ukraine@geze.com

## United Arab Emirates/GCC

GEZE Middle East  
P.O. Box 17903  
Jebel Ali Free Zone  
Dubai  
Tel. +971(0)4-88 33 112  
Fax +971(0)4-88 33 240  
E-Mail: geze@emirates.net.ae

## United Kingdom

GEZE UK Ltd.  
Blenheim Way  
Fradley Park  
Lichfield  
Staffordshire WS13 8SY  
Tel. +44(0)1543 44 30 00  
Fax +44(0)1543 44 30 01  
E-Mail: info.uk@geze.com

## GEZE GmbH

P.O.Box 1363  
Reinhold-Vöster-Straße 21–29  
71229 Leonberg  
Germany

Tel.: 0049 7152 203-0  
Fax: 0049 7152 203-310  
**www.geze.com**

118177-06

